

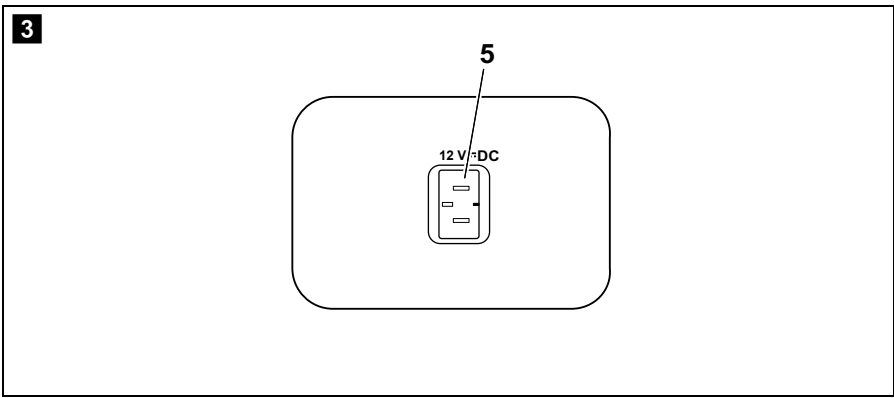
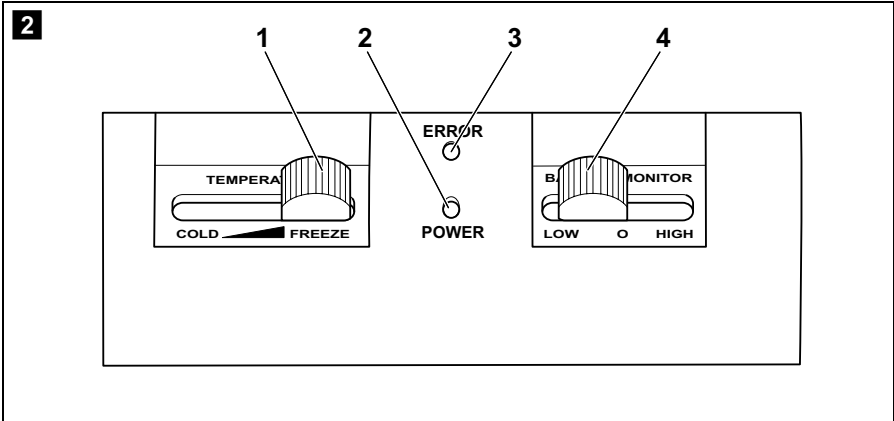
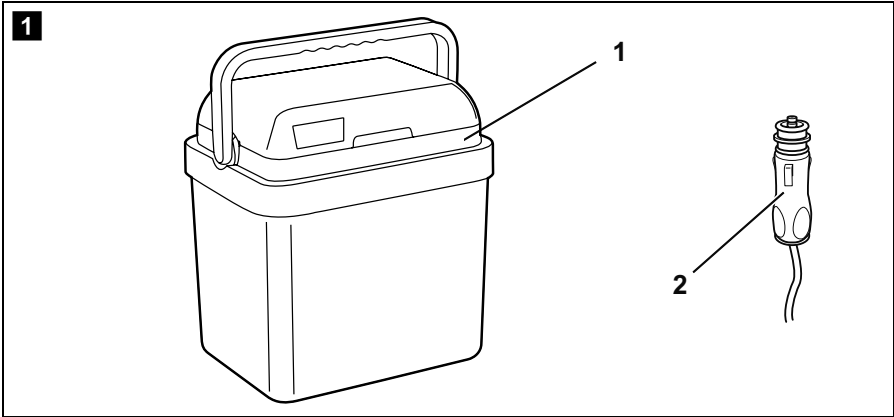
Defort®

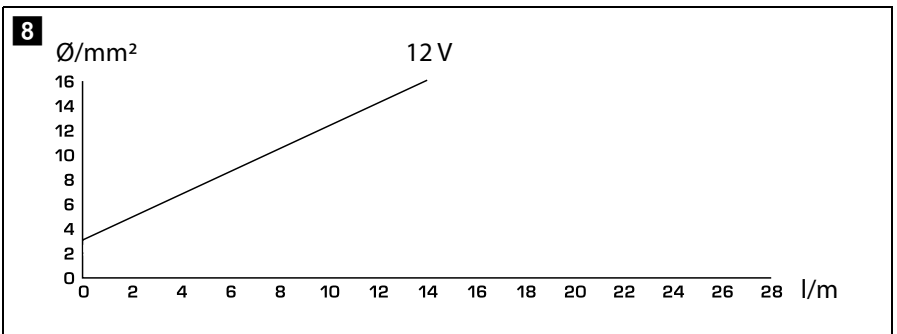
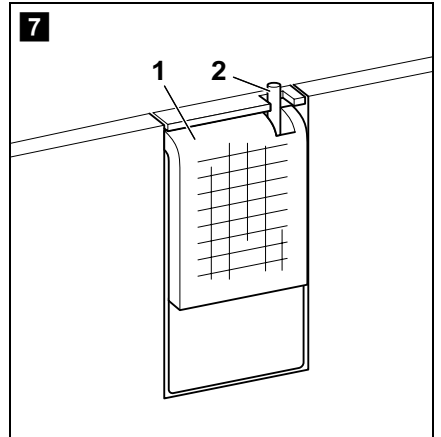
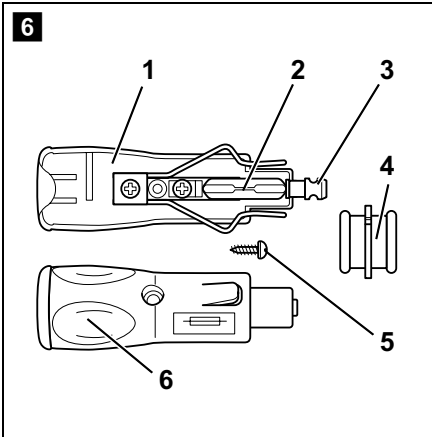
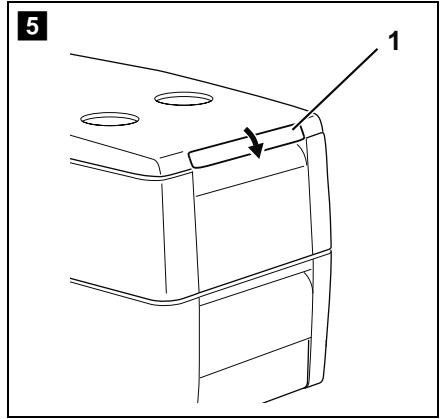
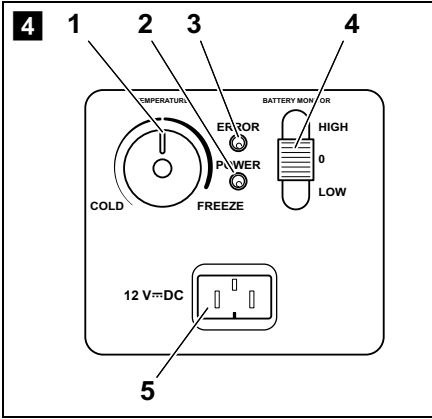


DCF-12/230

98291124

DE	Bedienungsanleitung.....	3
GB	User's Manual	18
RU	Инструкция по эксплуатации	21





Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	5
2	Sicherheitshinweise	6
3	Lieferumfang	8
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	9
5	Funktionsbeschreibung	9
6	Bedienung	11
7	Reinigung und Pflege	16
8	Gewährleistung	16
9	Technische Daten	17

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Geräteschäden führen.



Achtung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren durch elektrischen Strom oder elektrische Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 2 1, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 1 in Abbildung 2 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Grundlegende Sicherheit



● **Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Beim Einsatz auf Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist!

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Gerät nur mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (Abb. 1 2, Seite 3) an den Zigarettenanzünder oder eine 12 V -Steckdose im Fahrzeug an.

- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es durch ein Kabel desselben Typs und derselben Spezifikation ersetzen.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.



- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Kühlbox sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf!
- Die Kühlbox ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- **Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**
Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



- Im Inneren der Kühlbox dürfen keine elektrischen Geräte eingesetzt werden.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Regen und Feuchtigkeit.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.

3 Lieferumfang

Abb. **1**, Seite 3, zeigt den Lieferumfang.

Pos.	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlbox
2	1	Anschlusskabel für 12 V DC-Anschluss
–	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für den Betrieb auf Booten geeignet.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V_{DC}-Bordnetzsteckdose eines Fahrzeugs (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils ausgelegt.



Hinweis

Wir empfehlen zum Betrieb des Gerätes am Wechselstromnetz die Verwendung folgender Netzgleichrichter von WAECO:

- 220–240 V: CoolPower EPS100
 - 110–240 V: CoolPower MPS35
-



Achtung – Vorsicht bei verderblichen Medikamenten!

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

5 Funktionsbeschreibung

Die Kühlbox kann Waren abkühlen und kühl halten sowie tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor. Die extrastarke Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine besonders schnelle Kühlung.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet.

Beim Einsatz auf Booten kann die Kühlbox einer Dauerkrängung von bis zu 30° ausgesetzt werden.



Ein im Gerät integrierter, zweistufiger Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung.

5.1 Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienfeld und Anschlussbuchse

(Abb. **2**, Seite 3, Abb. **3**, Seite 3, Abb. **4**, Seite 4):

Pos.	Bezeichnung	Erklärung
1	TEMPERATURE	Temperaturregler, Kühltemperatur in den Endstellungen: COLD: +10 °C FREEZE: -18 °C -15 °C
2	POWER	Betriebsanzeige LED leuchtet grün: Gerät ist eingeschaltet und betriebsbereit eingestellte Temperatur ist erreicht LED leuchtet gelb:
3	ERROR	LED blinkt rot: Batteriespannung nicht ausreichend
4	BATTERY MONITOR	Einschalter/Batteriewächter: 0: Gerät ist ausgeschaltet HIGH: Gerät ist eingeschaltet, Batteriewächter ist im Modus HIGH LOW: Gerät ist eingeschaltet, Batteriewächter ist im Modus LOW
5	12 V DC	Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung

Verriegelung des Deckels: Abb. **5**, Seite 4.

5.2 Zubehör

Wir empfehlen zum Betrieb des Gerätes am Wechselstromnetz die Verwendung folgender Netzgleichrichter von WAECO:

- 220–240 V: CoolPower EPS100
- 110–240 V: CoolPower MPS35

6 Bedienung

6.1 Vor dem ersten Gebrauch



Hinweis

Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 16).

6.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie die Kühlbox nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig.
- Tauen Sie die Kühlbox ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

6.3 Kühlbox anschließen



Die Kühlbox kann mit 12 V Gleichspannung betrieben werden.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

- Stecken Sie das 12 V -Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Gleichspannungs-Buchse und schließen Sie es an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V- Steckdose an.

6.4 Batteriewächter (Battery Monitor) verwenden

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



Achtung – Beschädigungsgefahr!

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Im Modus „HIGH“ spricht der Batteriewächter schneller an als in der Stufe „LOW“ (siehe folgende Tabelle).

Batteriewächter-Modus	LOW	HIGH
Ausschaltspannung bei 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Wiedereinschaltspannung bei 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V



Hinweis

Wenn die Kühlbox von der Starterbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batteriewächter-Modus „HIGH“. Wenn die Kühlbox an eine Versorgungsbatterie angeschlossen ist, reicht der Batteriewächter-Modus „LOW“ aus.

Wenn Sie die Kühlbox über einen Netzgleichrichter am Wechselstromnetz (230-V-Steckdose) betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.

6.5 Kühlbox benutzen



Achtung – Überhitzungsgefahr!

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft gut abziehen kann.
- Schließen Sie die Kühlbox an, siehe „Kühlbox anschließen“ auf Seite 11.



Achtung – Gefahr durch zu niedrige Temperatur!

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

Kühlbox verriegeln

- Schließen Sie den Deckel.
- Drücken Sie die Verriegelung (Abb. **5** 1, Seite 4) nach unten, bis sie hörbar einrastet.

Kühlbox einschalten

- Schieben Sie den Schiebeschalter „BATTERY MONITOR“ auf „HIGH“ für Betrieb an einer Starterbatterie oder auf „LOW“ für Betrieb an einer Versorgungsbatterie.



Hinweis

Wenn Sie die Kühlbox über einen Netzgleichrichter am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.

- ✓ Die LED „POWER“ leuchtet grün.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- Stellen Sie die Kühltemperatur mit dem Temperaturregler „TEMPERATURE“ ein.

- ✓ Wenn die eingestellte Kühltemperatur erreicht ist, leuchtet die LED „POWER“ gelb.

Kühlbox ausschalten

- Räumen Sie die Kühlbox leer.
- Schalten Sie die Kühlbox aus: Schieben Sie den Schiebescalter „BATTERY MONITOR“ auf „0“.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

6.6 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie das Gerät ab.
- Lassen Sie den Deckel offen.
- Wischen Sie das Tauwasser auf.

6.7 Steckersicherung (12 V) austauschen

- Ziehen Sie die Ausgleichshülse (Abb. **6** 4, Seite 4) vom Stecker ab.
- Drehen Sie die Schraube (Abb. **6** 5, Seite 4) aus der oberen Gehäusehälfte (Abb. **6** 1, Seite 4) heraus.
- Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (Abb. **6** 6, Seite 4) ab.
- Nehmen Sie den Kontaktstift (Abb. **6** 3, Seite 4) heraus.
- Tauschen Sie die defekte Sicherung (Abb. **6** 2, Seite 4) gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert (8A 32V) aus.
- Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

6.8 Glühlampe wechseln

- Drücken Sie den Schaltpin (Abb. **7** 2, Seite 4) nach unten, sodass sich das transparente Teil (Abb. **7** 1, Seite 4) der Leuchte nach vorne abnehmen lässt.
- Tauschen Sie die Glühlampe aus.
- Setzen Sie die Leuchte wieder in das Gehäuse ein.

7 Reinigung und Pflege



Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!

Ziehen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Netzstecker.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können.

Verwenden Sie nie Bürsten, Kratzer oder harte und spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

- Reinigen Sie das Gerät innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Technische Daten

Anschlussspannung	AC 220 V ~ 50 Hz
	DC 12 V
Abkühlung	15 °C unter Umgebungstemperatur
Erwärmen	+50 °C durch set-point Thermostat
Schutz	Class 2
Schutzart	IP20
Nennaufnahme	40 – 58 W
Inhalt	24 L
Gewicht	3,3 kg
Abmessungen (BxHxT) in mm	44 x 35.5 x 44 cm

SPECIFICATION

Power supply	AC 220 V ~ 50 Hz
	DC 12 V
Cooling	15 °C below ambient temperature
Warming	+50 °C by set-point thermostat
Protection	Class 2
Ingress protection	IP20
Power	40 – 58 W
Capacity	24 L
Net weight	3,3 kg
External dimensions	44 x 35.5 x 44 cm

WARNING AND NOTICE

For the proper operation, please read the below-stated carefully before using the appliance. Misuse of the appliance will cause the deaths and injuries of person and the appliance damage.

- Prevent the fans from being stuck. The fans being stuck will heat the engine and cause fire. The towel, cloths and the like shall not be put on it.
- Please confirm the sockets of the cords to be tight. The loose socket will result in the cords and sockets heating and broken, even fire.
- Keep the appliance away from the flammable items and dampness to prevent the explosive and fire.
- Don't break up or refit the appliance.
- Don't switch the function of cool/warm abruptly. Switch the function after 30 minutes of being on OFF.
- Don't rinse it with water.
- Prevent the appliance from being upside down.
- Please don't drop or shock it.

CHARACTERISTICS OF OUR PRODUCTS

Mini Thermoelectric Cooler and Warmer are popular with drivers and field operators in some developed countries in Europe, America and so on. It can bring you cool drinks in hot summer and warm food in winters with cold wind blowing.

No matter in outdoors hiking traveling by car or in traffic jam, you can enjoy plenty of drinks and foods at a proper temperature.

This cooler and warmer may be carried on your back or in hand for its lightweight. Matching with AC or DC transformer attached, it can be used indoors, especially for students to store cool and hot drinks and foods in their own room. If it is placed in hotel, office or sitting room, its graceful design, beautiful appearance, luxury style and extraordinary applicable function, will bring you a sense of ease and comfort when you are holding a cup of cold drink in your hand after work.

It integrates dual functions of cooling and heating by employing semiconductor, without compressor or cryogen. It has advantages of being free from pollution, small volume, lightweight, portability, long service life and lowest power consumption.

WORK PERFORMANCE

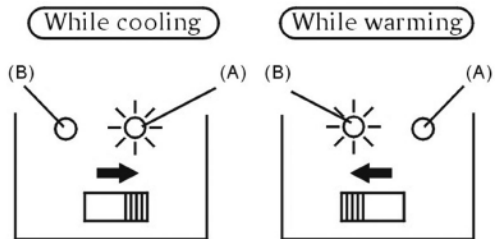
To obtain optimized cooling effect, we suggest putting in pre-chilled foods and drinks. It will take 2 or 3 hours for cooling the unfrozen foods or drinks.

The cooler and warmer is not designed to heat cold food but to preserve hot foods at a warm temperature. If necessary, it can heat the foods with more than 2 hours.

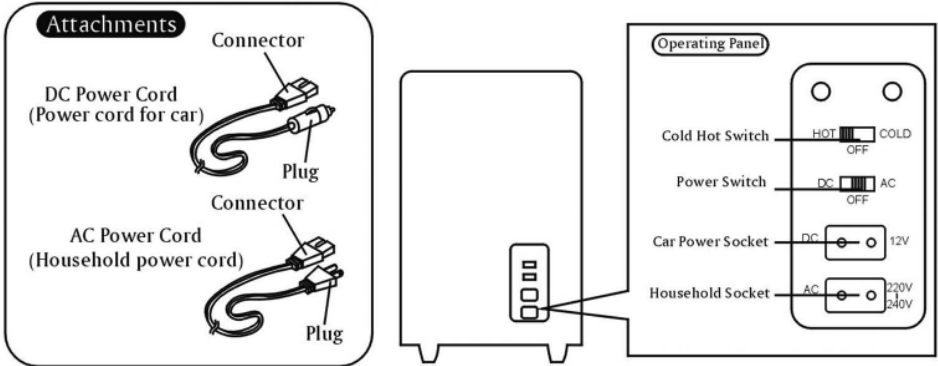
If it's applied properly following the direction, the temperature of foods can be kept for hours.

OPERATION GUIDE

1. First make sure the switch at the side of the cooler and warmer is in OFF state, and then insert the plug of the power cord into the socket of the unit.
2. Insert the plug of the cigarette lighter into the cigarette lighter in the car.
3. Cooling: set the power switch at the position of COLD. The green indicator will be on indicating the unit is in cooling mode.
4. Heating: set the switch at the position of HOT. The red indicator will be on indicating the unit is in heating mode.

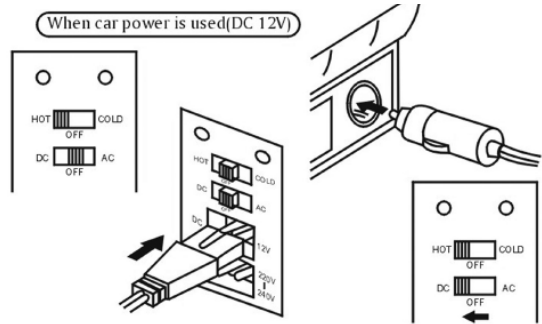


ATTACHMENT



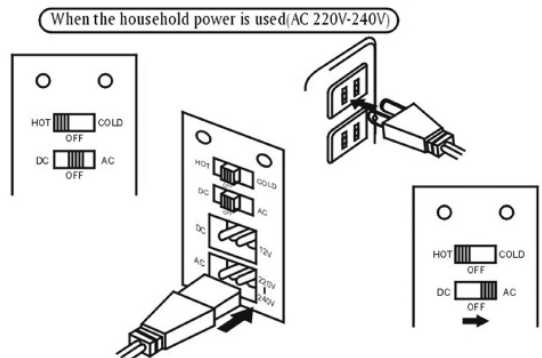
WHEN CAR POWER IS USED (DC 12V)

1. The car engine is required.
2. The plug of DC power cord is the cord into the socket of the lighter in the car.
3. Insert the plug of DC power cord into the socket of the lighter in the car.
4. Shift the power switch to the DC side.



WHEN THE HOUSEHOLD POWER IS USED (AC 220V)

1. Connect the connect of AC power cord (household power cord) with the household socket of the product.
2. Insert the power socket into the concentric plug.
3. Turn the power switch to the AC side.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание	220 В ~ 50 Гц (переменный ток)
	12 В (автомобильный аккумулятор)
Охлаждение	Температура внутри прибора на 15 °С ниже температуры окружающей среды
Нагрев	до +50 °С
Защита от поражения электрическим током	Класс 2
Класс пылевлагозащиты	IP20
Мощность	40 – 58 Вт
Объем камеры	24 л
Вес	3,3 кг
Габариты	44 x 35,5 x 44 см

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед первым использованием полностью прочитайте данное руководство. Неправильное использование прибора может привести к травмам и поломке прибора.

- Лопasti вентилятора не должны останавливаться – это может привести к перегреву и поломке прибора. Не кладите на прибор полотенца и прочие ткани.
- Плотно закрепляйте штекеры шнура питания.
- Прибор должен находиться вдали от взрывчатых веществ и воды.
- Не изменяйте и не модернизируйте прибор.
- Переход из одного режима в другой (Охлаждение/Нагрев) можно осуществить только после 30 минутного перерыва (переключатель режима должен находиться в положении «OFF»).
- Не допускайте попадания воды на прибор.
- Прибор не должен переворачиваться.
- Не роняйте и не ударяйте прибор.

ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Прибор, подобный тому, который Вы приобрели, широко распространен в странах Северной Америки и Европы. Он позволяет охладить продукты летом или сохранить их горячими зимой.

Вы можете использовать его во время работы и отдыха, в машине, на открытом воздухе или в помещении.

Прибор можно повесить на спину или нести его в руке, т.к. он имеет малый вес. В помещении он может работать от электросети, разогревая или охлаждая продукты. Его дизайн позволяет поставить его в гостиной, холле гостиницы или офиса.

Прибор работает на основе полупроводников, без использования фреона или компрессора. Поэтому он потребляет мало электроэнергии, имеет малый вес, компактные размеры и долгий срок службы.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Для достижения наилучшего эффекта используйте предварительно охлажденные или замороженные продукты. Для охлаждения свежих продуктов требуется 2 – 3 часа.

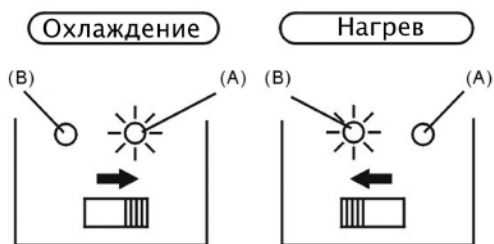
Данный прибор не предназначен для разогревания продуктов. Однако, при необходимости Вы можете разогреть продукты, потратив на это 2 часа.

Если все правила использования данного прибора соблюдены, температура продуктов будет сохранена в течение длительного времени.

ВНИМАНИЕ: Данное руководство является общим для нескольких моделей прибора, поэтому внешний вид и расположение органов управления Вашего прибора может отличаться от приведенных здесь примеров.

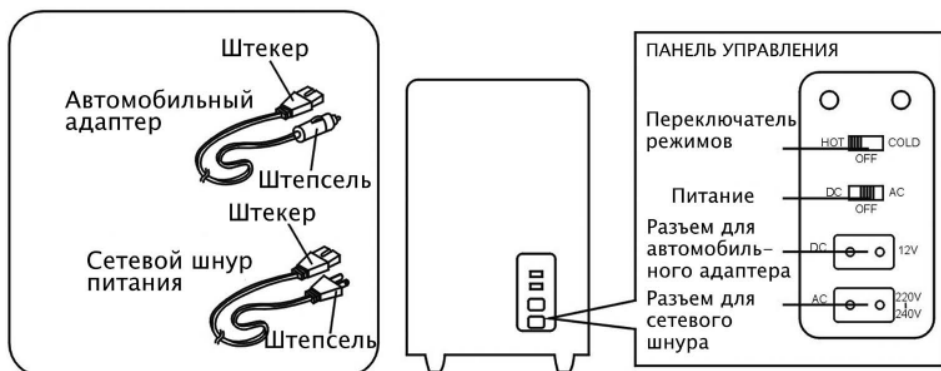
УПРАВЛЕНИЕ ПРИБОРОМ

1. Перед подключением электропитания, убедитесь, что переключатель режима работы находится в положении «OFF» (Выкл.).
2. Вставьте штекер автомобильного адаптера в разъем прикуривателя.



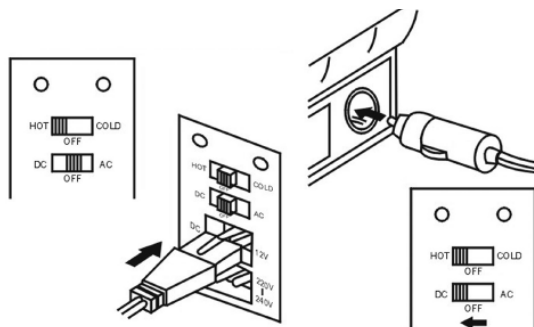
3. Охлаждение: Установите переключатель режима работы в положение «COLD» (Холод). Зажжется зеленый индикатор (A) и прибор начнет работать.
4. Нагрев: Установите переключатель режима работы в положение «HOT» (Нагрев). Зажжется красный индикатор (B) и прибор начнет работать.

ПРИСПОСОБЛЕНИЯ И ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



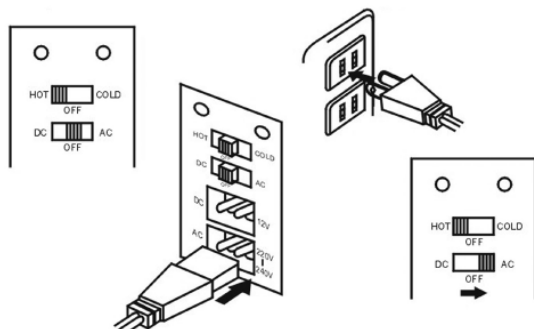
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ В АВТОМОБИЛЕ (12 В)

1. Мотор должен быть включен.
2. Подключите автомобильный адаптер к разъему для подключения постоянного тока.
3. Вставьте штекер автомобильного адаптера в разъем прикуривателя.
4. Установите переключатель «Питание» в положение «DC».



ПИТАНИЕ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ (220 В)

1. Подключите шнур питания к прибору.
2. Подключите шнур питания к электрической розетке.
3. Установите переключатель «Питание» в положение «AC».



DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN60598-1, EN60598-2-4 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EGC.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 

Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN60598-1, EN60598-2-4 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

GB DECLARATION OF CONFORMITY 

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN60598-1, EN60598-2-4 in accordance with the regulations 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

NL CONFORMITEITSVERKLARING 

Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN60598-1, EN60598-2-4 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EEG, 2006/95/EEG, 2004/108/EEG.

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN60598-1, EN60598-2-4 conforme aux réglementations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

DK KONFORMITETSERKLÆRING 

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN60598-1, EN60598-2-4 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60598-1, EN60598-2-4 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

SE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 55014-1:2006; EN60598-1, EN60598-2-4 enl. bestämmelser och riktlinjerna 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

PT DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE 

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumple as seguintes normas ou documentos normativos: EN60598-1, EN60598-2-4 conforme as disposições das directivas 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

NO SAMSVARERKLÆRING 

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standarddokumenter: EN60598-1, EN60598-2-4 i samsvar med reguleringer 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany



FI TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA CE

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN60598-1, EN60598-2-4 seuraavien sääntöjen mukaisesti 2006/42/ETY, 2006/95/ETY, 2004/108/ETY.

RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN60598-1, EN60598-2-4 - согласно правилам: 2006/42/ЕЕС, 2006/95/ЕЕС, 2004/108/ЕЕС.

UA ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ CE

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що справжній виріб відповідає наступним стандартам і нормативним документам: EN60598-1, EN60598-2-4 - згідно із правилами: 2006/42/ЕЕС, 2006/95/ЕЕС, 2004/108/ЕЕС.

PL OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI CE

Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizującymi: GS: EN60598-1, EN60598-2-4, z godnie z wytycznymi 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE.

CZ STRVZUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ CE

Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN60598-1, EN60598-2-4 podle ustanovení směrnice 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

HU HASONLÓSÁGI NYILATKOZAT CE

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN60598-1, EN60598-2-4; EN 61000-3-3:2008 a 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG. előírásoknak megfelelően.

SI IZJAVA O USTREZNOSTI CE

Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN60598-1, EN60598-2-4 v skladu s predpisi navodil 2006/42/ЕЕС, 2006/95/ЕЕС, 2004/108/ЕЕС.

GR ΟΕ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ CE

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN60598-1, EN60598-2-4 κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2006/42/ΕΟΚ, 2006/95/ΕΟΚ, 2004/108/ΕΟΚ.

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany



DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

GB ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

FR INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménagement des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte(s'il existants).

ES ADVERTENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

PT INDICAÇÕES PARA A PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

IT AVVERTENZE PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio

NL RICHTLIJNEN VOOR MILIEUBESCHERMING

Gebruikte elektronische apparaten horen niet thuis in het huishafval!

Wij vragen u daarom een bijdrage aan de bescherming van ons milieu te leveren in dit apparaat op de voorziene verzamelplaatsen af te geven.

DK ANVISNINGER OM MILJØBESKYTTELSE

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

SE ÅTERVINNING

Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning får inte kastas i hushållssoporna (gäller endast EU-länder). Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning

NO MILJØVERN

Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfallet (kun for EU-land). I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg



FI YMPÄRISTÖSUOJELU

Älä hävitä sähköytökäluu, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana (koskee vain EU-maita). Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähköytökäluut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen

RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

UA ВКАЗІВКИ ПО ЗАХИСТУ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Старі електроприлади являють собою сукупність технічних матеріалів і тому не можуть бути утилізовані з побутовими відходами! Тому ми хотіли б попросити Вас активно підтримати нас у справі економії ресурсів і захисту навколишнього середовища і здати цей прилад у приймальний пункт утилізації (якщо такий є).

PL INFORMACJA DOTYCZĄCA OCHRONY ŚRODOWISKA

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

CZ POKYNY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu! Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech .

HU A KÖRNYEZETVÉDELMEML KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

A kiselejtezett elektromos készülékek értékes nyersanyagokat tartalmaznak, és erre figyelemmel nem tartoznak a háztartási hulladék körébe! A gyártómű minden felhasználót arra kér, hogy a maga részéről is tegyen meg mindent a költségkímélés és környezetvédelem érdekében, és a kiselejtezett készüléket adja át az erre a célra kialakított visszavételi helyen, amennyiben van ilyen a környéken.

SI NAPOTKI ZA ZAŠČITO OKOLJA

Stare električne naprave so material, ki ne spada v gospodinjске odpadke. Prosimo vas, da nam aktivno pripomorete pri ohranjanju naravnih virov in zaščiti okolja, zato neuporabno električno napravo odstranite na predvidenih, v te namene urejenih odzvednih mestih.

GR ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.



Defort®

- | | | | |
|-----------|---|-----------|---------------------------------------|
| DE | Änderungen vorbehalten | NO | Rett till endringer forbeholdes |
| GB | Subject to change | RU | Возможны изменения |
| FR | Sous réserve de modifications | FI | Pidätämme oikeuden muutoksiin |
| ES | Reservado el derecho de modificaciones técnicas | UA | Можливі зміни |
| PT | Reservado o direito a modificações | PL | Zastrzega się prawo dokonywania zmian |
| IT | Con riserva di modifiche | CZ | Změny vyhrazeny |
| NL | Wijzigingen voorbehouden | HU | Változtatás jogát fenntartjuk |
| DK | Ret til ændringer forbeholdes | SI | Pridržujemo si pravico do sprememb |
| SE | Ändringar förbehålles | GR | ηρουμε το δικαίωμα αλλαγών |



SBM
Storm Brand-Management
group

SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

www.sbm-group.com